

徘徊于有情与无情间的『情僧』
游走于东瀛与华夏间的奇人

苏曼殊



全集 ●

柳亚子 编

1981
Publishing House
出版社



春雨楼头尺八箫，何时归看浙江潮。

芒鞋破钵无人识，踏过樱花第几桥？

苏曼殊



苏曼殊全集（一）

柳亚子 编



当代中国出版社
Contemporary China Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

苏曼殊全集/苏曼殊著;柳亚子编订. —北京:当代中国出版社, 1905.6

ISBN 978 - 7 - 80170 - 593 - 8

I. 苏… II. ①苏…②柳… III. 文学—作品综合集—中国—现代
IV. I216. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 046713 号

出 版 人: 周一

策 划: 张顺平

责任编辑: 宗 边 张顺平

封面设计: 古 手

责任校对: 戴 超 李 焯 孟 非
 聂伟荣 王长民 张蕾蕾

编 务: 张新苓

印 务: 寇斯芸

出版发行: 当代中国出版社

地 址: 北京市地安门西大街旌勇里 8 号

网 址: <http://www.ddzg.net> 邮箱: ddzgcbs@sina.com

邮政编码: 100009

编 辑 部: (010) 66572152 66572154 66572155

市 场 部: (010) 66572157 66572281 66111785

印 刷: 北京隆昌伟业印刷有限公司

开 本: 960 × 640 毫米 1/16

印 张: 67 印张 插页 16 664 千字

版 次: 2007 年 5 月第 1 版

印 次: 2007 年 5 月第 1 次印刷

定 价: 96.00 元 (全四册)

版权所有, 翻版必究; 如有印装质量问题, 请与出版部联系 (010) 66572159

出版说明

苏曼殊是近代的一位奇人。他身世凄苦，遭遇独特，经历丰富而性格复杂；他是一个天生的情种，生而为情所困，为情所苦，乃至为情颠沛流离，英年早逝，落得一个“情僧”的身后名。曼殊又是一位奇才。他文字清丽，工诗善画，才华卓绝，又精通英梵日等文字，为时人及后人留下了风华绝代的作品。曼殊与 20 世纪许多风云人物都有际会，如章太炎、陈独秀、周作人、柳亚子等，连孙中山、蒋介石夫妇都以曼殊为座上宾。而尤为人所爱护、仰慕乃至怜惜的，则是他的至情与至性，这是他所以成为奇人与奇才的根本。如此一个奇才与奇人，真是说不尽也道不清。

一个世纪后，我们依据柳亚子先生编定的《苏曼殊全集》，重新编校出版简体版，希望给读者一个直接与曼殊交流的机会，对喜爱曼殊作品的人而言，可谓佳讯。此次出版，除文字转换外，体例并无甚变动，只是将原来的二、三册合为一册，使全书由五册变为四册，这样更便于阅读。插图也作了删减，因为原图效果很难再用。如原书序言所说，这并不是真正的“全集”，因为曼殊作品散逸很多，收集颇有难度；但曼殊作品的大部以及时人的评

论、序跋、纪念文字等都在其中，仍是一个相对“全”的“全集”，在已有的曼殊作品集中，仍是上佳的版本，相信读者自有公论。这个“全集”的再度出版，无论对阅读曼殊作品还是研究曼殊都有可贵的价值，基于此，我们将它奉献给读者。

由于种种原因，本书还可能存在这样那样的不足，恳请读者批评指正，今后再版时可作修订。

编 者

影印版序

曼殊的著作，散逸的虽是极多，流传的也尚不少。把这些流传的加以整理，一方面又搜到些遗失的作品，这样就成了我们编辑的《苏曼殊全集》。

从父亲的《曼殊作品表》上看来，我们知道曼殊的散失作品，至少尚有十多种，我们所搜集到想刊印出的也仅只有半个全字。我们真是不能满足，为什么这些的作品，总究是阙而不现，至今还未能发现出。可是，从别方着想，有了此一部比较可满意的集子，能献呈于现今的出版界上；这一点，我们也觉得能稍稍安慰的了。曼殊的遗著，单行本不算外，有周瘦鹃搜印的《燕子龕残稿》，段庵旋编印的《燕子山僧集》，卢冀野集印的《曼殊说集》；而末一本的《曼殊说集》已很少流行。周本自有他相当的价值；段本除了翻印周本，加以《断鸿零雁记》，《拜伦诗选》，新式标点及许多错误外，此外并无别的特长处。因此，在爱读曼殊作品的人增加，而曼殊著作之可搜集者尚无善本时，我们就编成此部《全集》，竟大胆地冠上了这个全字；想，这样曼殊作品的搜集或者可暂时告一段落，虽则我们还是希望这个全字不是最后的全字，

陆续的以后也许有曼殊作品发现。

《全集》的计划共分曼殊著作及《附录》两部，装订成五册，《附录》是曼殊友人寄赠哀悼之作，及后人研究曼殊的文字。曼殊自己的著作占三册，现在略把此中的内容缕述如下：

第一册材料较庞杂一点，由父亲亲自编就并抄录。内共有四集，1、《诗集》，2、《译诗集》，3、《文集》，（序跋类与杂文类），4、《书札集》。曼殊的诗最凄丽清新，也是最难搜到。我们现在所搜到的，比《燕子龕残稿》（《燕子山僧集》全抄《残稿》，故不另提及）多七首，虽仅是寥寥几行，然而我们还是觉得十分尊贵。译诗加入了原文，可便对照些，并且也比较多几首。曼殊的文章，除尽量加入许多段《画跋》外，比《残稿》多十余篇，其中也可约略看出曼殊少年时的热诚。曼殊的信札最隽永有味，我们虽比《残稿》多加了四五十封；但是还觉得是一件很可惜的事，因为除不少遗失外，也有许多暂时都无法借得。在编排方面，于分类中我们按照年月，曼殊的诗文并附有父亲的年月考证，书札上写明寄发的地点及年月。这样可便于参考，便于阅读。

第二册是《杂著集》及《译小说集》。杂著有《燕子龕随笔》及新发现的《岭海幽光录》。《随笔》凡登载过七八处，各有不同，我们为参校各种订定。译小说是《惨世界》及《娑罗海滨遁迹记》。此记从英译本印人 Ghocha 所著的小说转译出，其中对于白人虐待印度人的淫威，和所激愤起的印人爱国思想，都描状得十分淋漓痛畅，译笔也比《惨世界》清达得多。

第三册完全是《小说集》。此中的小说，有《断鸿零雁记》，

《天涯红泪记》，《绛纱记》，《焚剑记》，《碎簪记》，《非梦记》六篇。《天涯红泪记》，《非梦记》，市上很少有流传；《绛纱》《焚剑》两记虽被段庵旋摒斥于曼殊作品之外，但现在我们已确证为曼殊所著无疑。《断鸿零雁记》由父亲参照了《太平洋报》本，广益初版本，及以后各本校正，误处既更正了不少，于圈点方面亦间有异同。我又把各篇加新标点，分段落，为功为罪，尚未能知。

第四第五册全篇《附录》，由父亲一手编写成，材料尚充足。而于友人方面有关曼殊的诗文，搜集得特别丰富。这些工作是从前没有人做过的。

因为《画集》想另行精印出版的缘故，《全集》内不拟多放插画。至于曼殊的照片，则拟全部印入，他与朋友的合影插入第五册《附录》内。曼殊的手迹，可印出他的书札多封。此外与曼殊有历史关系的地方，如西湖孤山的墓塔，上海的广慈医院，广州的各处寺院古迹的照片，亦拟尽量刊入，倘使能够摄到。

此书由北新书局印行，第一册即将付印，不过全集卷帙浩繁，共一千五六百页左右，要五册出齐时非一年后不能办。装订排印方面一切都由我提拟，并商得书局同意，大约还可当得精美二字。至于仅曼殊自己的作品（《附录》除外），想多印五十或百部，用皮面金字装成极精美的一册。

为了此书的全部都是重新抄缮过，由父亲编录，由我加标点，因此不得不迟迟的到现在始付印。

关于曼殊的作品，除《全集》外，已印就或将印就的有《苏曼殊年谱及其他》，《曼殊逸著两种》（《娑罗海滨遁迹记》，《岭海

幽光录》)，及仿宋的《苏曼殊诗集》。上面的一种可作为《全集》的参考书。

陈林率君于装订及种种方面给与不少的帮助，陈寅恪先生为解释许多梵文疑问，沈尹默先生允为题字，周作人先生承为校阅一过，我对于他们及别的热心赞助诸君，都是无任感激。

曼殊的《全集》行将出世了，我做完了这近一年的工作，松下负担，讲道：

“飘零的诗人呀，这里是你的安寝的墓茔。”

一九二七．四．三

柳无忌于清华大学

目 录

苏玄瑛新传	1
苏曼殊年表	6
苏曼殊作品表	11

诗 集

曼殊诗年月考	17
耶婆堤病中末公见示新作，伏枕奉答，兼 呈旷处士	22
简法忍	23
为玉鸾女弟绘扇	23
南楼寺怀法忍叶叶	24
饮席赠歌者	24
何 处	24
以诗并画留别汤国顿	25
住西湖白云禅院作此	25
题 画	25
过平户延平诞生处	26
过蒲田	26
过若松町有感	26
有 怀	26
本事诗十章	27
代柯子简少侯	28
淀江道中口占	29

题师梨集	29
落 日	29
为调筝人绘像	29
寄调筝人	30
寄晦闻	31
过若松町有感示仲兄	31
调筝人将行嘱绘金粉江山图题赠二绝	31
失 题	32
西湖韬光庵夜闻鹃声简刘三	32
题拜伦集	32
束装归省，道出泗上，会故友张君云雷亦归 汉土，感成此绝	33
吴门依易生韵	33
无 题	35
东行别仲兄	36
憩平原别邸赠玄玄	36
偶 成	36
东居杂诗十九首	37
芳 草	39

译诗集

拜伦 Lord Byron 1788—1824

赞大海	45
去国行	47
哀希腊	50
答美人赠束发毵带诗	53
星耶峰耶俱无生	54

彭斯 Robert Burns 1759—1796

炯炯赤墙靡	54
-------------	----

豪易特 William Howitt 1792—1879

去 燕	55
-----------	----

师梨 P. B. Shelley 1792—1822	
冬 日	56
瞿德 J. W. Von Goethe 1749—1832	
题沙恭达罗诗	56
陀露哆 Toru Dutt 1890—1908	
哆乐苑	57
附：英文原诗	
THE OCEAN	58
MY NATIVE LAND—GOOD NIGHT	60
THE ISLES OF GREECE	64
TO A LADY	69
LIVE NOT THE STARS AND THE MOUNTAINS	71
A RED, RED ROSE.	71
DEPARTURE OF THE SWALLOW	72
A SONG	74
SAKONTALA	74
A PRIMEVAL EDEN	75

文 集

曼殊文年月考	79
序跋类	83
梵文典自序	83
文学因缘自序	84
拜伦诗选自序	86
画谱自序	88
潮音自序（英文）	89
秋瑾遗诗序	91
双桺记序	92
三次革命军题辞	93
送邓邵二君序	93
画跋二十七则	94

杂文类	101
女杰郭耳缦	101
呜呼广东人	104
海哥美尔氏名画赞	106
露伊斯美索尔遗像赞	106
阿输迦王表彰佛诞生处碑译文	107
题百助眉史小影片寄天笑	107
南洋话	108
冯春航谈	109
华洋义赈会观	109
燕影剧谈	109

书札集

与刘三书（丙午八月芜湖）	115
与刘三书（丙午八月芜湖）	115
与刘三书（丙午九月上海）	116
与刘三书（丙午十月上海）	117
与刘三书（丙午十一月上海）	117
与刘三书（丙午十二月上海）	118
与刘三书（丁未七月日本）	118
与刘三书（丁未八月上海）	120
与刘三书（丁未九月上海）	121
与刘三书（丁未九月上海）	122
与刘三书（丁未十月上海）	122
与刘三书（丁未十月上海）	123
与刘三书（丁未十二月日本）	124
与刘三书（戊申正月日本）	125
与刘三书（戊申二月日本）	126
与刘三书（戊申二月日本）	126
与刘三书（戊申四月日本）	127
与刘三书（戊申四月日本）	128

与刘三书（戊申八月杭州）	128
与刘三书（戊申八月杭州）	129
与刘三书（戊申九月上海）	130
与刘三书（戊申九月南京）	130
与刘三书（戊申十月南京）	131
与刘三书（己酉四月日本）	132
与刘三书（己酉四月日本）	133
与刘三书（己酉四月日本）	134
与刘三书（己酉四月日本）	135
与高天梅书（庚戌五月爪哇）	136
与高天梅柳亚子书（庚戌五月爪哇）	138
答玛德利庄湘处士书（辛亥七月爪哇）	139
与柳亚子马君武书（辛亥十月爪哇）	143
与柳亚子书（辛亥十一月爪哇）	144
与柳亚子书（辛亥十二月爪哇）	144
答萧公书（壬子三月上海）	145
与默君女士书（壬子三月上海）	146
与悲华书（壬子三月上海）	146
与刘三书（壬子三月杭州）	147
与叶楚伦书（壬子四月上海）	147
与叶楚伦柳亚子朱少屏书（壬子四月日本）	147
与叶楚伦柳亚子朱少屏书（壬子四月日本）	148
与高天梅书（壬子五月上海）	149
与刘三书（壬子六月日本）	149
与海上诸友人书（壬子六月日本）	150
与某君书（壬子七月日本）	150
与柳亚子书（壬子九月日本）	151
与柳亚子书（壬子九月日本）	151
与柳亚子书（壬子九月日本）	152
与刘三书（壬子十一月上海）	152
与柳亚子书（壬子十一月安庆）	153

与柳亚子书（壬子十一月安庆）	153
与柳亚子书（壬子十一月安庆）	154
与柳亚子书（壬子十二月安庆）	155
与柳亚子书（壬子十二月安庆）	155
与柳亚子书（壬子十二月上海）	156
与柳亚子书（癸丑二月安庆）	156
与郑桐荪书（癸丑三月上海）	157
与柳亚子书（癸丑三月上海）	158
与郑桐荪书（癸丑四月上海）	158
与刘三书（癸丑五月盛泽）	159
与某公书（癸丑五月盛泽）	160
与刘三书（癸丑五月苏州）	161
与刘三书（癸丑六月苏州）	161
与郑桐荪书（癸丑十月上海）	162
与叶楚伦书（癸丑十二月日本）	162
与叶楚伦书（癸丑十二月日本）	163
与刘三书（癸丑十二月日本）	163
与柳亚子书（癸丑十二月日本）	164
与柳亚子书（癸丑十二月日本）	164
与刘三书（癸丑十二月日本）	164
与柳亚子书（癸丑十二月日本）	165
与刘三书（癸丑十二月日本）	165
与柳亚子书（癸丑十二月日本）	166
与柳亚子书（癸丑十二月日本）	166
与刘三书（癸丑十二月日本）	167
与柳亚子书（癸丑十二月日本）	167
与柳亚子书（癸丑十二月日本）	168
与刘三书（癸丑十二月日本）	168
与刘三书（癸丑十二月日本）	169
与刘三书（甲寅正月日本）	169
与刘三书（甲寅正月日本）	170

与柳亚子书（甲寅正月日本）	171
与柳亚子书（甲寅二月日本）	171
与刘三书（甲寅二月日本）	172
与柳亚子书（甲寅二月日本）	172
与刘三书（甲寅二月日本）	173
与柳亚子书（甲寅二月日本）	173
与邵元冲书（甲寅七月日本）	174
与邵元冲书（甲寅七月日本）	174
与邵元冲书（甲寅七月日本）	175
与邵元冲书（甲寅八月日本）	175
与邵孟硕书（甲寅八月日本）	176
与邓孟硕书（甲寅十一月日本）	176
与邓孟硕书（甲寅十一月日本）	177
与郑桐荪柳亚子书（乙卯三月日本）	178
与柳亚子书（乙卯三月日本）	179
与柳亚子书（乙卯三月日本）	179
与邵元冲书（乙卯四月日本）	180
与邵元冲书（乙卯四月日本）	180
与邵元冲书（乙卯四月日本）	181
与邵元冲书（乙卯四月日本）	181
与柳亚子书（乙卯五月日本）	182
与刘半农书（丙辰十一月杭州）	182
与刘半农书（丙辰十一月杭州）	183
与刘半农书（丙辰十一月杭州）	184
与柳亚子书（丁巳二月上海）	184
与柳亚子书（丁巳二月日本）	185
与柳亚子书（戊午二月上海广慈医院）	186
与柳亚子书（戊午二月上海广慈医院）	186
后 记	188